



0003274

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Secretaría de Estado
DGAJ/DNT/CB/n.º **276**

Antiguo Cuscatlán, 3 de octubre de 2016

Señor ministro:

Me dirijo a usted, con el propósito de referirme a nota n.o 254/2016, de fecha 13 de septiembre de 2016, por medio de la cual la Embajada de El Salvador acreditada ante la República de Italia remite el original de la **Carta de Intenciones entre el Ministerio de Obras Públicas, Transporte y de Vivienda y Desarrollo Urbano – MOPTVDU y la Università Degli Studi Roma Tre**, suscrita el 8 de septiembre de 2016.

Al respecto, esta Secretaría de Estado traslada a ese Ministerio copia de la citada Carta de Intenciones para los efectos pertinentes.

Sin otro particular, aprovecho la ocasión para saludarlo muy cordialmente.

DIOS UNIÓN LIBERTAD



[Handwritten signature]
Hugo Roger Martínez Bonilla
Ministro de Relaciones Exteriores



Señor **Gerson Martínez**
Ministro de Obras Públicas, Transporte y de
Vivienda y Desarrollo Urbano
E. S. D. O.





**LETTERA DI INTENTI TRA IL MINISTERO DE OBRAS PÚBLICAS, TRANSPORTE Y
DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO – MOPTVDU E LA UNIVERSITÀ DEGLI
STUDI ROMA TRE.**

L'Università degli Studi Roma Tre della República Italiana e il Ministerio de Obras Públicas, Transporte, Vivienda y Desarrollo Urbano - MOPTVDU de la República de El Salvador, in seguito denominate le "Parti":

CONSIDERANDO

- I. Che l'articolo 1 della Costituzione della Repubblica stabilisce che El Salvador riconosce la persona umana come origine e fine dell'attività dello Stato, organizzato per il raggiungimento della giustizia, della sicurezza giuridica e del bene comune e che è obbligo dello Stato garantire che gli abitanti della Repubblica godano della libertà, della salute, della cultura, del benessere economico e della giustizia sociale.
- II. Che, in accordo con il Manuale Centroamericano delle Norme per la Progettazione stradale, relativamente alla strategia di gestione del rischio e della sicurezza stradale, nei progetti moderni stradali deve essere incorporato un nuovo concetto nella progettazione delle strade denominato "Progetto sensibile al contesto", il quale considera la strada come qualcosa di più di un percorso finalizzato al trasporto, bensì come uno spazio che deve tenere conto dell'ambiente circostante, integrando l'essere umano; pertanto nei nuovi progetti che il MOPTVDU, sta concependo, si stanno incorporando componenti di sicurezza per i pedoni, il paesaggio, l'arte e la cultura.
- III. Che l'obiettivo 6 del Piano Quinquennale di Sviluppo 2014-2019 è quello di garantire progressivamente alla popolazione l'accesso e il godimento degli alloggi e dell'habitat adeguato, attraverso l'incremento dell'accesso della popolazione ai beni, ai prodotti e ai servizi culturali che sono generati nel paese, ciò attraverso la creazione di una rete di spazi pubblici per la diffusione artistica e culturale.
- IV. Che il MOPTVDU ha attuato una politica di formulazione di progetti integrati nei



quali si ricerca l'implementazione di tecniche più efficienti e l'uso di materiali, tecnologie e sistemi costruttivi che riducano gli impatti negativi dell'opera pubblica per l'ambiente. Inoltre, questa politica incoraggia la sicurezza cittadina, la convivenza e il senso di buon vicinato, considerando per le diverse aree, la visibilità, l'illuminazione e un sufficiente numero di accessi.

- V. Che l'Università degli Studi Roma Tre è un importante centro di produzione della conoscenza e della cultura della città, che dedica risorse alla progettazione e all'organizzazione di conferenze e seminari che costituiscono spazi di riflessione e di incontro con figure di primo piano nel campo della cultura, della ricerca e dell'impegno sociale e politico, al fine di raggiungere elevati livelli di specializzazione professionale e di preparazione.
- VI. Che l'Università degli Studi Roma Tre esprime la sua volontà e la sua disponibilità a sostegno di El Salvador, attraverso il MOP, condividendone l'esperienza e il livello di conoscenza nelle diverse aree di intervento in materia di lavori pubblici.

PERTANTO, le parti convengono la sottoscrizione di un Lettera di Intenti nei termini che seguono:

I. OGGETTO

Attraverso questa Lettera di Intenti entrambe le parti esprimono la propria volontà di sviluppare azioni che possano rafforzare i legami di cooperazione in diversi campi di applicazione al fine di generare uno scambio di conoscenze che offra contributi per entrambe le istituzioni e altre istituzioni pubbliche, private, accademiche e cittadine nella regione.

In particolare nei settori dell'architettura, ingegneria e urbanistica, nei quali è diventata importante come valore aggiunto la componente paesaggistica, culturale e artistica, al fine di umanizzare e abbellire i progetti di infrastrutture pubbliche.

II. CAMPI DI APPLICAZIONE

Le parti potranno sviluppare la realizzazione di progetti di cooperazione in differenti settori al fine di rafforzare le infrastrutture pubbliche con componenti di paesaggio che



incorporino elementi di arte pubblica e cultura per creare spazi pubblici che generino prossimità, convivenza cittadina e svago, e quindi contribuiscano alla prevenzione della violenza, come ad esempio: Arte pubblica, Architettura urbana, Mobilità e logistica, Trasporto integrato, Architettura del paesaggio, Abitazioni sostenibili, Opere civili.

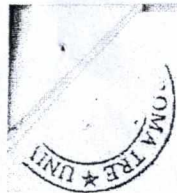
III. MODALITÀ DI COOPERAZIONE

Le Parti potranno cooperare nei modi seguenti, senza che ciò costituisca un limite per le diverse modalità che potranno essere implementate:

- a) Formazione attraverso scambi e trasferimenti di competenze e capacità.
- b) Stage bilaterali che permettano la gestione della conoscenza.
- c) Scambi di informazioni, conoscenze, esperienze accademiche e istituzionali, per finalità accademiche e di sviluppo istituzionale, come processo di apprendimento reciproco.
- d) Sviluppo congiunto di progetti di ricerca e di proiezione sociale, mantenendo i risultati a disposizione di entrambe le istituzioni.
- e) Creazione di spazi di apprendimento accademico e di sviluppo professionale.
- f) Partecipazione allo sviluppo di attività comuni, come ad esempio: creazione di piani e proposte per lo sviluppo.
- g) Altre modalità che concorderanno le parti firmanti.

IV. COMUNICAZIONE

Al fine di proseguire gli sforzi di cooperazione espressi in questa lettera di intenti, entrambe le parti convengono di mantenere efficiente la comunicazione e di scambiarsi



le informazioni necessarie tramite i rispettivi uffici di cooperazione, al fine di consentire la realizzazione di progetti da attuare congiuntamente.

Questa lettera di intenti è stata firmata in due versioni originali, uno in lingua italiana e uno in lingua spagnola, ciascuno dei quali deve essere considerato autentico, nella città di Roma, capitale della Repubblica d'Italia, nel giorno otto settembre dell'anno duemila e sedici.

Gerson Martinez

Ministro de Obras Públicas, Transporte y
de Vivienda y Desarrollo Urbano

Mario Panizza

Rettore della Università degli Studi Roma





**CARTA DE INTENCIONES ENTRE EL MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS,
TRANSPORTE Y DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO – MOPTVDU Y LA
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE.**

La Università degli Studi Roma Tre de la República Italiana y el Ministerio de Obras Públicas, Transporte, Vivienda y Desarrollo Urbano - MOPTVDU de la República de El Salvador, en adelante denominadas las "Partes":

CONSIDERANDO

- I. Que el artículo 1 de la Constitución de la República establece que El Salvador reconoce a la persona humana como el origen y el fin de la actividad del Estado, que está organizado para la consecución de la justicia, de la seguridad jurídica y del bien común y es obligación del Estado asegurar a los habitantes de la República, el goce de la libertad, la salud, la cultura, el bienestar económico y la justicia social.
- II. Que de acuerdo al Manual Centroamericano de Normas para el Diseño de Carreteras, con Enfoque de Gestión de Riesgos y Seguridad Vial, en los modernos proyectos viales se debe incorporar un nuevo concepto en el diseño de carreteras denominado "Diseño Sensible al Contexto", el cual considera a la carretera como algo más que una vía de transporte, y supone que es un espacio que debe considerar su entorno, integrando al ser humano, por lo cual en los nuevos diseños que se están concibiendo desde el MOPTVDU, se están incorporando componentes de seguridad peatonal, paisajismo, arte y cultura.
- III. Que el objetivo 6 del Plan Quinquenal de Desarrollo 2014-2019 es asegurar progresivamente a la población el acceso y disfrute de vivienda y hábitat adecuados por medio del incremento del acceso de la población a bienes, productos y servicios culturales que se originan en el país, esto a través la creación de una red de espacios públicos para la difusión artística y cultural.



- IV. Que el MOPTVDU ha implementado una política de formulación de proyectos integrales en los cuales se busca la implementación de técnicas más eficientes, que apoye la utilización de materiales, tecnologías y sistemas constructivos que reduzcan los impactos negativos al medio ambiente dentro de la obra pública. Asimismo, esta política fomenta la seguridad ciudadana, la convivencia y buena vecindad considerando las áreas con visibilidad, iluminación y suficiente número de accesos.
- V. Que la Università degli Studi Roma Tre es un importante centro de producción de conocimiento y cultura de la ciudad, la cual dedica recursos para el diseño y la organización de conferencias y seminarios, que son espacios de reflexión y encuentro con figuras principales en el campo de la cultura, la investigación y el compromiso social y político, que permita alcanzar altos niveles de especialización profesional y preparación.
- VI. Que la Università degli Studi Roma Tre expresa su voluntad y disponibilidad de apoyar a El Salvador, a través del MOP, compartiendo su experiencia y su nivel de conocimiento en diferentes áreas de intervenciones en la obra pública.

POR TANTO, las partes convienen en suscribir una Carta de Intenciones en los términos siguientes:

I. OBJETO.

Mediante la presente Carta de Intenciones ambas partes expresamos nuestra voluntad para desarrollar un emprendimiento que fortalezca los lazos de cooperación en diferentes ámbitos de aplicación para generar un intercambio de conocimientos que aporten a ambas instituciones y otras instituciones públicas, privadas, académicas y ciudadanos en la región.



Particularmente en las áreas de Arquitectura, ingeniería y el urbanismo, en las cuales se ha vuelto importante añadir un valor agregado incorporando el componente paisajístico, cultural y artístico a fin de humanizar y embellecer los proyectos de infraestructura pública.

II. ÁREAS DE APLICACIÓN

Por lo que las partes podrán avanzar a la ejecución de proyectos de cooperación en diferentes áreas a fin de fortalecer la infraestructura pública con componentes de paisajismo que incorporen elementos de arte público y cultura para crear espacios públicos que generen vecindad, convivencia ciudadana, esparcimiento, y por consiguiente contribuyan a la prevención de la violencia, como por ejemplo: Arte público, Arquitectura urbana, Movilidad y logística, Transporte integrado, Arquitectura paisajística, Vivienda sostenible, Obras civiles.

III. MODALIDADES DE COOPERACIÓN

Las partes podrán cooperar de las siguientes formas, más no constituyen un límite en los tipos de modalidades que se puedan implementar:

- a) Capacitaciones a través de intercambios y transferencias de conocimientos técnicos y de experiencias.
- b) Pasantías bilaterales que permitan la gestión del conocimiento.
- c) Intercambiar información, conocimiento, experiencias académicas e institucionales, con fines académicos y de desarrollo institucional, como procesos de mutuo aprendizaje.
- d) Desarrollar de forma conjunta proyectos de investigación y proyección social, quedando los resultados a disposición de ambas instituciones.



- e) Crear espacios de aprendizaje en pro del desarrollo académico y profesional.
- f) Participar en el desarrollo de actividades conjuntas, tales como: creación de planes y propuestas de desarrollo.
- g) Otras que acuerden las partes firmantes.

IV. COMUNICACIÓN

Para continuar con los esfuerzos de cooperación expresada en esta carta de intenciones, ambas partes acuerdan mantener comunicación expedita e intercambiar la información necesaria por medio de sus respectivas oficinas de cooperación, a fin de posibilitar la concreción de los proyectos que serán implementados conjuntamente.

Esta carta de intenciones se suscribe en dos textos originales, uno en lengua italiana y uno en lengua castellana, cada una de los cuales debe considerarse como auténtica, en la ciudad de Roma, capital de la República de Italia, a los ocho días del mes de septiembre de dos mil dieciséis.

Gerson Martínez

Ministro de Obras Públicas, Transporte y
de Vivienda y Desarrollo Urbano

Mario Panizza

Rector de la Università degli Studi Roma

